

Algerian Arabic Translation:

س: الوجبات اليومية؟
ع: هي على حساب ال، على حساب لاخور. ميثال آآ كايين، كايين ألي يطيبو لفطور تاغهم هو لعشا. يعني نفس الشئ... آآ و كايين ألي يطيب في لفطور و في لعشا يديرو حاجة وحدة اخرى. زعم كيما قلت أنا في الجمعة، الجمعة ن آآ العادة هي آآ في وقت لفطور قبل و لا لخور من بعد الصلاة، صلاة الجمعة ناكلو الطعام. هذا هو، عادة يعني في كل جمعة يليق الطعام. ما يكونش الطعام، ما كانش فطور... {ضحك} ... هذه هي... بصح على حساب الفاميلية...
س: و في الصباح؟
ع: الصباح، الصباح على حساب، في الصباح قهوة، قهوة بلحليب. الى كايين قاطو ولا الخبز بالزبدة ولا بال آآ بالكفتور ولا ب يعني هذه هي...

English translation:

S: What are the daily meals?

A: It depends on the person. For example, there are some people who cook their lunch and use it as dinner as well – the same thing. There are people who cook for lunch, and for dinner make something else. As I said, it is a tradition that for lunch on Friday – either before or after the Friday prayer – we eat *ta'am*¹. This is a tradition: for every Friday, there should be *ta'am* and if there is no *ta'am*, there is no lunch. But it depends on the family.

S: What about for the morning?

A: In the morning, we have coffee with milk. If there are biscuits or bread with butter or with jam or with— This is it.

¹ *Ta'am*: Algerian word for what is known in Morocco as “couscous.”

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated